

Anhänger-/ Zugfahrzeug-Stecker-Tester 7-/ 13-polig



ALLGEMEIN

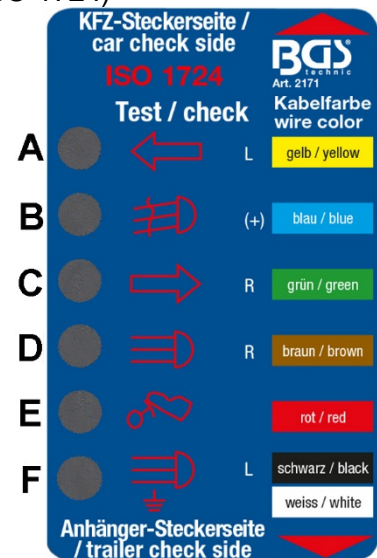
Dieser Tester ist geeignet für Tests an 7- /13-poligen Anhänger-Stecker und 7-/13-polige Anhängersteckdose am Zugfahrzeug (Auto, Wohnmobil, ect.). Der Tester ermöglicht eine schnelle Diagnose von Fehlern an der KFZ- und Anhänger-Verkabelung.

ACHTUNG: Verwenden Sie den Tester nur bei 12V-Systemen. Höhere Spannungen können zu Schäden am Tester oder der KFZ-Elektrik führen.

So testen Sie die Verbindung eines **Anhängers** (Wohnwagen, Fahrradträger, ect.)

1. Stecken Sie den Stecker in den Anschluss des Testers.
2. Drücken Sie die gelbe Taste an der Seite des Testers.
3. Leuchten alle LEDs, ist die Verdrahtung I.O. (LED-Funktion nach ISO 1724)

- A Linker Blinker (gelb)
- B Nebelscheinwerfer oder 12V (blau)
- C Rechter Blinker (grün)
- D Rechtes Rücklicht (braun)
- E Bremslicht, links & rechts (rot)
- F Linkes Rücklicht (schwarz)
- Masse (weiß)



ACHTUNG: Der Pin-Nr. 2 kann bei 7-poligen Steckdosen entweder für Nebelscheinwerfer oder 12 V Dauerplus verwendet werden.

4. Wenn eine LED nicht leuchtet, ist das entsprechende Kabel defekt. Wenn alle LEDs leuchten ist das System I.O.

So testen Sie die Verbindung von einem **PKW / Wohnmobil**

1. Stecken Sie den Tester in die Steckdose des Zugfahrzeugs (KFZ, Wohnmobil, ect.)
2. Drücken Sie die gelbe Taste an der Seite des Testers:
3. Alle LEDs leuchten wenn die Verdrahtung I.O. ist. Wiederholen Sie Schritte 4.

Sie können auch die Funktionen der einzelnen Pins im Sockel testen.

1. Schalten Sie den linken Blinker ein (bei eingeschalteter Zündung).
2. Die entsprechende LED muss mit der gleichen Frequenz blinken.
Wenn nicht, ist die Verdrahtung des Blinkers defekt / gebrochen.
3. Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2 für den rechten Blinker, Rücklicht, Bremslicht und Nebelscheinwerfer.

Hinweis:

Mit einem 4 m-Verlängerungskabel, können Sie die Funktionen vom Fahrersitz aus leichter testen.

Mögliche Probleme sind in der Tabelle aufgeführt:

	Problem	Anhänger	Zugfahrzeug (gelbe Taste drücken)
1	Einige LEDs leuchten nicht	Kabel oder Glühlampe defekt. Schlechter Kontakt.	Siehe Anhänger.
2	Keine LED leuchtet	Massverbindung schlecht oder alle Lampen defekt. Testerbatterie prüfen	Siehe Anhänger.
3	Eine oder mehrere LEDs leuchten schwach oder flackern.	Kabel defekt oder verschmutzte Kontakte.	Kabel defekt oder verschmutzte Kontakte.
4	Alle LEDs leuchten schwach oder flackern.	Masseverbindung schlecht / defekt. Testerbatterie prüfen	Siehe Anhänger.
5	Die LEDs leuchten, aber die Beleuchtung des Anhängers leuchtet nicht.	Kurzschluss in der Verkabelung. Sicherung durchgebrannt.	

Ist das Fahrzeug mit einer Unterbrechung (Relais) für den Nebelscheinwerfer ausgestattet, muss mit einer 21 Watt Glühlampe getestet werden.

Batteriewechsel

Zum Einsetzen bzw. Wechseln der Batterie die hintere Abdeckung entfernen und die Batterie ersetzen. (siehe Abb.1)

ACHTUNG: Auf korrekte Polarität achten.

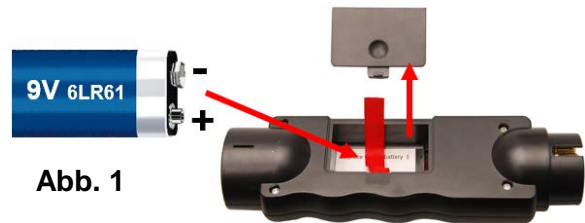


Abb. 1

UMWELTSCHUTZ

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Alle Werkzeuge, Zubehörteile und Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen.



ENTSORGUNG

Entsorgen Sie Akkus und Batterien nicht im Hausmüll. Akkus und Batterien sollten auf verantwortungsvolle Weise entsorgt werden. Geben Sie Akkus und Batterien an einer geeigneten Sammelstelle ab. Entsorgen Sie dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß der EU-Richtlinie über Elektro- und Elektronikaltgeräte. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen oder geben Sie das Produkt zur Entsorgung an die BGS technic KG oder einen Elektrofachhändler.



Trailer Socket and Car Socket Tester, 7- / 13-pins



General

This tester has one side to connect the 7 or 13-pins plug of a trailer and another side to connect the 7 or 13-pins socket of a car. This tester indicates quickly if a failure concerns the wiring of the car or the wiring of the trailer.

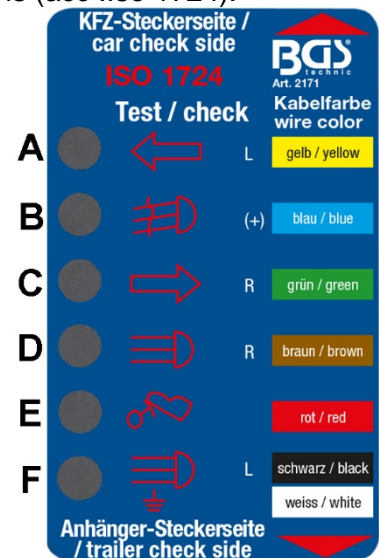
CAUTION: Only use the tester at 12V Systems.

Higher voltages can cause damage to the tester or the car electrical systems.

How to test the connection of a **Trailer** (can also be a caravan or bicycle carrier)

1. Put the plug in the connection of the tester.
2. Press the yellow button on the side of the tester.
3. If the wiring is good, all the LEDs light up. The function of each LED is (acc .Iso 1724):

- A Left hand indicator (yellow)
- B Fog light or 12V (blue)
- C Right hand indicator (green)
- D Right rear light (brown)
- E Brake light, right & left (red)
- F Left rear light (black)
- Mass (white)



Attention: The pin **B** at 7-pins connector can be used either for a warning foglight or a permanent 12 V connection.

4. If a LED doesn't light up, it is because the corresponding wire is defective. If all the LEDs don't light up.

How to test the connection of a **Car / Camper**

1. Put the tester in the socket of the car.
2. Press the yellow button on the side of the tester:
3. If the wiring is good, all the LEDs light up. Do again steps 4 as previous.

You can also test the functions of each pin of the socket.

1. Switch on the left hand indicator (after switching on the ignition key).
2. The corresponding LED must flash with the same frequency. If not, the left hand indicator wiring is defective / broken.
3. Repeat steps 1 and 2 for the right hand indicator, rear light, fog light and stoplights.

Note:

With a 4 m extension cable, you can test the functions from the driver's seat more easily. See below the table for the potential problems:

	Problem	Trailer	Car (by pressing yellow button)
1	Some LEDs do not light up	Wire damaged or bulb defective. Bad contact.	See left.
2	None of the LEDs light up	Mass wire damaged or all bulbs defective. Check the battery of the tester	See left.
3	One or more LEDs are weak or twinkle	Wire damaged or contacts dirty in	Wire damaged or the plug. Contacts dirty in the socket.
4	All the LEDs are weak or twinkle.	Mass wire damaged. Check battery of the tester	See left.
5	The lights of the trailer do not light up but the LEDs do	Short circuit in the trailer wiring. The fuses will break.	

If the vehicle is equipped with an electrical fog light interruption relay, this one has to be tested with a 21 Watt bulb.

Battery replacement

To change the battery remove the rear cover and replaced battery. (see Fig.1)

WARNING: When changing, make sure that the battery has the correct polarity.

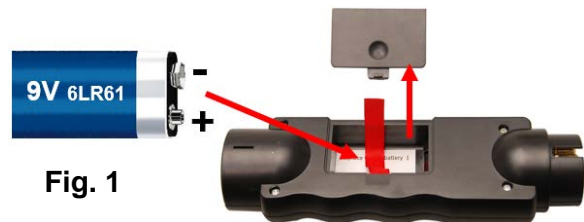


Fig. 1

ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. All tools, accessories and packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment.



DISPOSAL

Do not dispose battery in household waste.

Batteries should be disposed of in a responsible manner, they must be disposed at appropriate collection point.

Dispose of this product at the end of its working life in compliance with the EU Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment. Contact your local solid waste authority for recycling information or give the product for disposal to BGS technic KG or to an electrical appliances retailer.



Testeur électronique de prise mâle pour remorque/véhicule tracteur de 7/13 pôles



GÉNÉRALITÉS

Ce testeur permet de vérifier la prise mâle pour remorque de 7/13 pôles et la prise femelle de 7/13 pôles sur le véhicule tracteur (voiture, camping-car, etc.). Le testeur permet de diagnostiquer rapidement des défauts sur le câblage des véhicules tracteurs et des remorques.

ATTENTION : Utilisez le testeur seulement pour les systèmes de 12 V. Des tensions plus élevées peuvent causer des dommages au testeur ou au système électrique du véhicule.

Procédure d'essai de la connexion d'une **remorque** (caravane, porte-vélos, etc.)

1. Insérez la prise mâle dans la prise femelle du testeur.
2. Appuyez sur le bouton jaune situé sur le côté du testeur.
3. Si toutes les LED s'allument, le câblage est en ordre. (Fonction LED selon ISO 1724)

- A clignotant gauche (jaune)
- B phare antibrouillard ou 12V (bleu)
- C clignotant droit (vert)
- D feu arrière droit (marron)
- E Feu de freinage, gauche et droite (rouge)
- F feu arrière gauche (noir).

masse (blanc)

KFZ-Steckerseite / car check side		ISO 1724		Kabelfarbe wire color	
Test / check					
A	←	L	gelb / yellow		
B	⚡	(+)	blau / blue		
C	→	R	grün / green		
D	⚡	R	braun / brown		
E	⚡		rot / red		
F	⚡	L	schwarz / black		
	⚡		weiss / white		
Anhängers-Steckerseite / trailer check side					

ATTENTION : Sur les prises à 7 pôles, la broche n° 2 peut être utilisée pour le phare antibrouillard ou pour les 12 V plus permanents.

4. Lorsqu'une LED ne s'allume pas, le câble correspondant est défectueux. Si toutes les LED s'allument, le système est en ordre.

Procédure d'essai de la connexion d'une **voiture/camping-car** ?

1. Insérez le testeur dans la prise femelle du véhicule tracteur (véhicule, camping-car, etc.)
2. Appuyez sur le bouton jaune situé sur le côté du testeur :
3. toutes les LED s'allument si le câblage est en ordre. Répétez l'étape 4.

Vous pouvez également tester les fonctions des broches individuelles dans le socle.

1. Allumez le clignotant gauche (lorsque le contact est établi).
2. La LED correspondante doit clignoter à la même fréquence.
Dans le cas contraire, le câblage du clignotant est défectueux/cassé.
3. Répétez les étapes 1 et 2 pour le clignotant droit, le feu arrière, le feu stop et le feu de brouillard.

Remarque :

Avec une rallonge de 4 m, vous pouvez facilement tester les fonctions en étant assis sur le siège du conducteur.

Les problèmes possibles sont présentés dans le tableau :

	Problème	Remorque	Véhicule tracteur (appuyer sur le bouton jaune)
1	Quelques LED ne s'allument pas	Câble ou ampoule défectueuse. Mauvais contact.	Voir remorque.
2	Aucune LED ne s'allume	Mise à la masse incorrecte ou tous les feux défectueux. Vérifier la pile du testeur.	Voir remorque.
3	Une ou plusieurs LED s'allument faiblement ou vacillent.	Câble défectueux ou contacts encrassés.	Câble défectueux ou contacts encrassés.
4	Toutes les LED s'allument faiblement ou vacillent.	Mise à la masse incorrecte/défectueuse. Vérifier la pile du testeur.	Voir remorque.
5	Les LED s'allument, mais l'éclairage de la remorque ne s'allume pas.	Court-circuit dans le câblage. Fusible sauté.	

Si le véhicule est équipé d'une interruption (relais) pour le phare antibrouillard, il faut effectuer le test avec une ampoule de 21 watts.

Remplacement de pile

Pour insérer ou remplacer la batterie, retirez le couvercle arrière et remplacez la batterie. (Voir Fig. 1)

ATTENTION : Veillez à respecter la polarité adéquate.

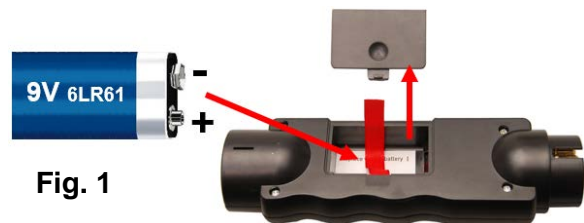


Fig. 1

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Tous les outils, accessoires et emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement.



ÉLIMINATION

Ne jetez pas la batterie avec les ordures ménagères.

Les batteries doivent être éliminées de manière responsable. Déposez les piles et les batteries dans un point de collecte agréé.

Éliminez ce produit à la fin de son cycle de vie conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. Contactez votre instance locale d'élimination des déchets pour obtenir des informations sur les mesures de recyclage à appliquer ou remettez le produit à BGS technic ou à votre fournisseur d'appareils électriques.



Comprobador del enchufe de remolques, vehículos, 7/13 polos



ASPECTOS GENERALES

Este comprobador es adecuado para realizar pruebas en enchufes para remolque de 7/13 polos y cajas de enchufes de remolque de 7-/13 polos en vehículos de tracción (coche, autocaravana, etc.). El comprobador permite un rápido diagnóstico de fallos en el cableado del vehículo y del remolque.

ATENCIÓN: Utilice el comprobador solo en sistemas de 12V.

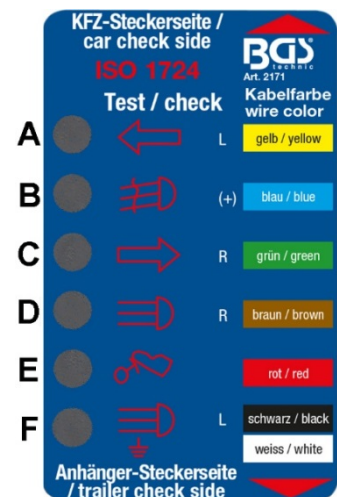
Voltajes más altos pueden causar daños en el comprobador o en el sistema eléctrico del vehículo.

Modo de comprobar la conexión de un **remolque** (caravana, portabicicletas, etc.)

1. Inserte el enchufe en el conector del comprobador.
2. Presione el botón amarillo en el lado del comprobador.
3. Si todos los LED están encendidos, el cableado está correcto. (Función LED según ISO 1724)

- A Intermitente izquierdo (amarillo)
- B Luces antiniebla o 12V (azul)
- C Intermitente derecho (verde)
- D Piloto trasero derecho (marrón)
- E Luz de freno, izquierda y derecha (rojo)
- F Piloto trasero izquierdo (negro)

Masa (blanco)



ATENCIÓN: El pin no. 2 se puede utilizar con conectores hembra de 7 polos para faros antiniebla o 12 V positivo continuo.

4. Si un LED no se enciende, el cable correspondiente está defectuoso. Cuando todos los LED están encendidos, el sistema está funcionando correctamente.

Modo de comprobar la conexión de un **coche / autocaravana**

1. Enchufe el comprobador en el enchufe del vehículo de tracción (vehículo, autocaravana, etc.)
2. Presione el botón amarillo en el lado del comprobador.
3. Todos los LED se encienden cuando el cableado está correcto. Repita los pasos 4.

También puede comprobar el funcionamiento de cada uno de los pines del zócalo.

1. Conecte el intermitente izquierdo (con el contacto encendido).
2. El LED correspondiente debe parpadear con la misma frecuencia.
Si no es así, el cableado de la luz intermitente está defectuoso o roto.
3. Repita los pasos 1 y 2 para el intermitente, la luz trasera, la luz de freno y la luz antiniebla de la derecha.

Nota:

Con un cable alargador de 4 m se pueden comprobar más fácilmente las funciones desde el asiento del conductor.

Los posibles problemas están listados en la tabla:

	Problema	Remolques	Vehículo de tracción (pulsar tecla amarilla)
1	Algunos LED no se encienden	Cable o bombilla defectuoso. Mal contacto.	Ver remolque.
2	No se enciende ningún LED	La conexión de masa es defectuosa o todas las lámparas están defectuosas. Comprobar la pila del comprobador	Ver remolque.
3	Uno o más LED se iluminan débilmente o parpadean.	Cable defectuoso o contactos sucios.	Cable defectuoso o contactos sucios.
4	Todos los LED se iluminan débilmente o parpadean.	Conexión a masa mala / defectuosa. Comprobar la pila del comprobador	Ver remolque.
5	Los LED se encienden, pero las luces del remolque no se encienden.	Cortocircuito en el cableado. El fusible está fundido.	

Si el vehículo está equipado con una interrupción (relé) del faro antiniebla, tiene que ser comprobado con una bombilla de 21 vatios.

Sustitución de pilas

Para insertar o sustituir la pila, retire la tapa trasera y sustituya la pila. (ver Fig.1)

ATENCIÓN: Asegúrese de que la polaridad sea la correcta.

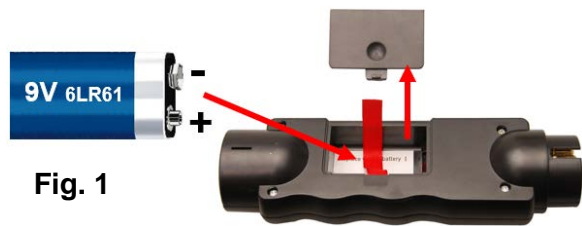


Fig. 1

PROTECCIÓN AMBIENTAL

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Todas las herramientas, accesorios y embalajes deben clasificarse, llevarse a un punto de recogida de residuos y desecharse de manera respetuosa con el medio ambiente.



ELIMINACIÓN

No deseche la batería con la basura doméstica.

Las baterías deben desecharse de manera responsable. Deseche las baterías y las pilas en un punto de recogida de residuos adecuado.

Deseche este producto al final de su vida útil de acuerdo con la Directiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en desuso de la UE. Infórmese en su administración local acerca de las medidas de reciclado o entregue el producto para que sea desechado por BGS technic KG o un distribuidor especializado en productos eléctricos.

